

YINJIE DUIZHAOBEN

汉语拼音方案和过去五种拼音方式

# 音节对照本

(旧式注音的字典词典参考适用)

程 养 之 辑

商 务 印 书 馆

# 汉语拼音方案和过去五种拼音方式 音节对照本

(旧式注音的字典词典参考适用)

程养之 辑

---

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可新出字第107号)

新华书店总经售

京华印书局印刷 宣武区装订厂装订

统一书号: 9017·99

---

1959年6月初版

开本 787×1092 1/40

1960年6月北京第1次印刷

字数 26千字

印张 10/20

印数 1—12,200

定价(10) 0.25元  
0.20

# 說 明

1. 漢語語音複雜，過去拼音方式又多種多樣，或大同小異。自從1957年11月1日國務院公布漢語拼音方案（原稱草案，1958年2月11日經第一屆全國人民代表大會第五次會議通過後即稱方案，內容沒有修改。）以後，我們才有了一套統一、優越而完整的漢語拼音，大家都應學會它，運用它。為了配合這一學習需要，特編對照本以便比較參考，明了相同和不相同的拼法，並從而推知正確的漢語拼音。

2. 本表列出了過去通用過的五種拼音方式。所有在漢語拼音方案公布以前出版，用舊式注音的字典詞典，例如用威妥瑪（Thomas Wade）式注音的學生字典，用國語羅馬字注音的國音常用字匯，用北方話拉丁化新文字注音的學文化字典、四角號碼新詞典和廣益版新詞典，單用注音字母注音的國語詞典、同音字典、學生小字典，用漢語拼音方案原草案修正第一式（即1956年2月12日中國文字改革委員會發表的草案，和修改後經國務院正式公布的草案（即現行的方案）內容不同）注音過的新華字典（1957年6月新1版北京第1次印刷本），都可參考適用。能從這份表里，查知正確的漢語拼音。

3. 本表的音節系從上列幾種字典詞典搜集編成的，最後又根據‘文字改革’月刊1958年3月號所載“漢語拼音方案和過去四種方案的音節對照表”作了校訂和補充，特予聲明，並志謝意。

4. 本表以漢語拼音為主，並按照拼音字母次序排列。各式音節和漢語拼音不同的，都用括號（）表明，又漢語拼音方案原草案的音節不同於正式方案的音節的，也在方案的音節之下用括號（）注明，請特別注意。所注同音漢字，以念普通話語音為準，只供參考。

5. 北方話拉丁化新文字方案有gyo、kyo、xyo、yo、zyo、cyo、syo等音節，和北京音系不完全一樣。這方案的個別音節如ta、iu、mai、shan、zai等有taa、iou、maai、shaan、zaai等不同寫法，用來區別同音詞。

6. 國語羅馬字每一音節的陰、陽、上、去四種聲調有各種不同的拼法，例如ba，陰平是ba，陽平是bar，上聲是baa，去聲是bah，本表都

只列漢語拼音方案，以供學習。

1958年7月

# 汉语拼音方案

(1958年2月11日第一届全国人民代表大会第五次会议通过)

## 一 字母表

字母:	Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
名称:	ㄚ	ㄅㄝ	ㄘㄝ	ㄉㄝ	ㄜ	ㄝㄈ	ㄍㄝ
	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
	ㄏㄚ	ㄣ	ㄐㄣ	ㄎㄝ	ㄝㄌ	ㄝㄇ	ㄣㄝ
	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt	
	ㄛ	ㄘㄝ	ㄘㄣㄨ	ㄚㄣ	ㄝㄨ	ㄘㄝ	
	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	
	ㄨ	ㄨㄝ	ㄨㄚ	ㄒㄣ	ㄣㄚ	ㄘㄝ	

v 只用来拼写外来语、少数民族语言和方言。

字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

## 二 声母表

b	p	m	f	d	t	n	l
ㄅ坡	ㄘ坡	ㄇ摸	ㄈ佛	ㄉ得	ㄘ特	ㄣ纳	ㄌ勒
g	k	h		j	q	x	
ㄍ哥	ㄎ科	ㄏ喝		ㄐ基	ㄑ欺	ㄒ希	
zh	ch	sh	r	z	c	s	
ㄓ知	ㄔ蚩	ㄕ诗	ㄖ日	ㄗ资	ㄘ雌	ㄙ思	

在给汉字注音的时候,为了使拼式简短, zh ch sh 可以省作 ㄓ ㄔ ㄕ。

## 三 韵 母 表

	i   衣	ü X 烏	ü ü 迂
a Y 啊	ia   Y 呀	ua X Y 蛙	
o ㄛ 喔		uo X ㄛ 窩	
o ㄛ 鵝	io   ㄝ 耶		io ü ㄝ 約
ai ㄞ 哀		uai X ㄞ 歪	
ei ㄟ 欸		uei X ㄟ 威	
ao ㄠ 熬	iao   ㄠ 腰		
ou ㄡ 欧	iou   ㄡ 忧		
an ㄢ 安	ian   ㄢ 烟	uan X ㄢ 弯	ian ü ㄢ 冤
en ㄣ 恩	in   ㄣ 因	uen X ㄣ 温	ien ü ㄣ 暈
ang ㄤ 昂	iang   ㄤ 央	uang X ㄤ 汪	
eng ㄥ 亨的韵母	ing   ㄥ 英	ueng X ㄥ 翁	
ong (X ㄥ) 轟的韵母	iong ü ㄥ 雍		

- (1) “知、蚩、詩、日、資、雌、思”等七个音节的韵母用 *i*, 即: 知、蚩、詩、日、資、雌、思等字拼作 *zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si*。
- (2) 韵母 *儿* 写成 *er*, 用作韵尾的时候写成 *r*。例如: “兒童”拼作 *ertong*, “花兒”拼作 *huar*。
- (3) 韵母 *ㄜ* 單用的时候写成 *ê*。
- (4) *i* 行的韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *yi* (衣), *ya* (呀), *ye* (耶), *yao* (腰), *you* (忧), *yan* (烟), *yin* (因), *yang* (央), *ying* (英), *yong* (雍)。
- u* 行的韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *wu* (烏), *wa* (蛙), *wo* (窩), *wai* (歪), *wei* (威), *wan* (弯), *wen* (溫), *wang* (汪), *weng* (翁)。
- ü* 行韵母, 前面沒有声母的时候, 写成 *yu* (迂), *yue* (約), *yuan* (冤), *yun* (晕); *ü* 上两点省略。
- ü* 行的韵母跟声母 *j, q, x* 拼的时候, 写成 *ju* (居), *qu* (区), *xu* (虚), *ü* 上两点也省略; 但是跟声母 *n, l* 拼的时候, 仍然写成 *nü* (女), *lǜ* (吕)。
- (5) *iou, uei, uen* 前面加声母的时候, 写成 *iu, ui, un*。例如 *niu* (牛), *gui* (归), *lun* (論)。
- (6) 在給汉字注音的时候, 为了使拼式簡短, *ng* 可以省作 *ŋ*。

#### 四 声調符号

阴平	阳平	上声	去声
—	/	∨	\

声調符号标在音节的主要母音上, 輕声不标, 例如:

媽 mā	麻 mā	馬 mǎ	罵 mà	嗎 ma
(阴平)	(阳平)	(上声)	(去声)	(輕声)

#### 五 隔音符号

*a, o, e* 开头的音节连接在其他音节后面的时候, 如果音节的界限發生混淆, 用隔音符号 (') 隔开, 例如: *pí'ao* (皮襖)。

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方话新拉丁化文字	4. 国語字	5. 威妥瑪式	6. 邮政式	同音汉字
<b>A</b>		<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	<b>A</b>	
a	ㄚ	a	a	a	a	啊
ai	ㄞ	ai	ai	ai	ai	哀
an	ㄢ	an	an	an	an	安
ang	ㄤ	ang	ang	ang	ang	肮
ao	ㄠ	ao	(au)	ao	ao	熬
(au)						
<b>B</b>	ㄅ	<b>B</b>	<b>B</b>	(P)	(P)	
ba	ㄅㄚ	ba	ba	(pa)	(pa)	八
bai	ㄅㄞ	bai	bai	(pai)	(pai)	拜
ban	ㄅㄢ	ban	ban	(pan)	(pan)	班
bang	ㄅㄤ	bang	bang	(pang)	(pang)	邦
bao	ㄅㄠ	bao	(bau)	(pao)	(pao)	包
bei	ㄅㄟ	bei	bei	(pei)	(pei)	杯
ben	ㄅㄣ	ben	ben	(pén)	(pen)	奔
heng	ㄅㄥ	(bung)	heng	(péng)	(peng)	崩
bi	ㄅㄧ	bi	bi	(pi)	(pi)	逼
bian	ㄅㄧㄢ	bian	bian	(pien)	(pion)	边
biao	ㄅㄧㄠ	biao	biao	(piao)	(piao)	标
(biau)						
bie	ㄅㄧㄝ	bie	bie	(pieh)	(pieh)	别
bin	ㄅㄧㄢ	bin	bin	(pin)	(pin)	宾
bing	ㄅㄧㄥ	bing	bing	(ping)	(ping)	兵
bo	ㄅㄛ	bo	bo	(po)	(po)	玻
bu	ㄅㄨ	bu	bu	(pu)	(pu)	不
<b>C</b>		<b>C</b>				
ca	ㄘㄚ	ca	(tsa)	(ts'a)	(ts'a)	擦
cai	ㄘㄞ	cai	(tsai)	(ts'ai)	(ts'ai)	猜
can	ㄘㄢ	can	(tsan)	(ts'an)	(ts'an)	餐
cang	ㄘㄤ	cang	(tsang)	(ts'ang)	(ts'ang)	仓
cao	ㄘㄠ	cao	(tsau)	(ts'ao)	(ts'ao)	操
(cau)						
ce	ㄘㄝ	ce	(tse)	(ts'ê)	(ts'eh)	策
cen	ㄘㄣ	cen	(tsen)	(ts'ên)	(ts'en)	岑

1. 汉语 拼音	2. 注音 字母	3. 北方話 拉丁化新 文字	4. 國語 羅馬字	5. 威妥 瑪式	6. 郵政式	同音 汉字
ceng	ㄘㄥ	ceng	(tseng)	(ts'eng)	(ts'eng)	層
cha	ㄔㄚ	cha	cha	(ch'a)	(ch'a)	插
chai	ㄔㄞ	chai	chai	(ch'ai)	(ch'ai)	拆
chan	ㄔㄢ	chan	chan	(ch'an)	(ch'an)	揸
chang	ㄔㄤ	chang	chang	(ch'ang)	(ch'ang)	昌
chao	ㄔㄠ	chao	(chou)	(ch'ao)	(ch'ao)	超
(chau)						
che	ㄔㄜ	che	che	(ch'e)	(ch'e)	車
chen	ㄔㄣ	chen	chen	(ch'en)	(ch'en)	塵
cheng	ㄔㄥ	cheng	cheng	(ch'eng)	(ch'eng)	撐
chi	ㄔ	(ch)	(chy)	(ch'ih)	(ch'ih)	蚩
chong	ㄔㄨㄥ	(chung)	chong	(ch'ung)	(ch'ung)	充
(chung)						
chou	ㄔㄡ	chou	chou	(ch'ou)	(ch'ow)	抽
chu	ㄔㄨ	chu	chu	chu	(ch'u)	初
chua	ㄔㄨㄚ	—	chua	(ch'ua)	(ch'ua)	欬
chuai	ㄔㄨㄞ	chuai	chuai	(ch'uai)	(ch'wai)	搗
chuan	ㄔㄨㄢ	chuan	chuan	(ch'uan)	(ch'wan)	川
chuang	ㄔㄨㄤ	chuang	chuang	(ch'uang)	(ch'wang)	嘗
chui	ㄔㄨㄟ	chui	(chuei)	(ch'ui)	(ch'ui)	吹
chun	ㄔㄨㄣ	chun	(chuen)	(ch'un)	(ch'un)	春
chuo	ㄔㄨㄛ	(cho)	chuo	(ch'o)	(ch'o)	戮
ci	ㄘ	(c)	(tsy)	(tz'ü)	(tz'e)	雌
ceng	ㄘㄥ	cung	(tsong)	(ts'ung)	(ts'ung)	聰
(cung)						
cou	ㄘㄡ	cou	(tsou)	(ts'ou)	(ts'ow)	湊
cu	ㄘㄨ	cu	(tsu)	(ts'u)	(ts'u)	粗
cuan	ㄘㄨㄢ	cuan	(tsuan)	(ts'uan)	(ts'wan)	醵
cui	ㄘㄨㄟ	cui	(tsuei)	(ts'ui)	(ts'ui)	崔
cun	ㄘㄨㄣ	cun	(tsuen)	(ts'un)	(ts'un)	村
cuo	ㄘㄨㄛ	(co)	(tsuo)	(ts'uo)	(ts'o)	搓
D	ㄉ	D	D	(T)	(T)	
da	ㄉㄚ	da	da	(ta)	(ta)	搭
dai	ㄉㄞ	dai	dai	(tai)	(tai)	呆



1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
dan	ㄉㄢ	dan	dan	(ian)	(tan)	單
dang	ㄉㄤ	dang	dang	(tang)	(tang)	當
dao	ㄉㄠ	dao	(dau)	(tao)	(tao)	刀
(dau)						
de	ㄉㄜ	de	de	(tê)	(te)	得
dei	ㄉㄟ	—	doi	(tei)	(tei)	得
den	ㄉㄣ	—	—	—	(ten)	得
deng	ㄉㄥ	deng	deng	(têng)	(teng)	得
di	ㄉㄧ	di	di	di	(ti)	得
dian	ㄉㄧㄢ	dian	dian	(tien)	(tien)	得
diao	ㄉㄧㄠ	diao	(dian)	(tiao)	(tiao)	刀
(diao)						
die	ㄉㄧㄝ	die	die	(tieh)	(tich)	爹
ding	ㄉㄧㄥ	ding	ding	(ting)	(ting)	丁
diu	ㄉㄧㄡ	diu	(diou)	(tiu)	(tiu)	丟
dong	ㄉㄨㄥ	dung	dong	(tung)	(tung)	東
(dung)						
dou	ㄉㄡ	dou	dou	(ton)	(tow)	兜
du	ㄉㄨ	du	du	(tu)	(tu)	都
duan	ㄉㄨㄢ	duan	duan	(tuan)	(twan)	端
dui	ㄉㄨㄟ	dui	(duci)	(tui)	(tui)	堆
dun	ㄉㄨㄣ	dun	(duon)	(tun)	(tun)	敦
duo	ㄉㄨㄛ	(do)	duo	(to)	(to)	多
E						
e	ㄜ	e	e	(ê)	(o)	鴉
ei	ㄟ	—	ei	oi	ei	效
en	ㄣ	on	en	(ên)	on	恩
eng	ㄥ	—	eng	(êng)	eng	恩
er	ㄦ	(r)	(el)	(erh)	(erh)	兒
ê	ㄝ		(è)	(ch)	(eh)	談
F	ㄈ	F	F	F	F	
fa	ㄈㄚ	fa	fa	fa	fa	發
fan	ㄈㄢ	fan	fan	fan	fan	翻
fang	ㄈㄤ	fang	fang	fang	fang	方

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
fei	ㄈㄟ	fei	fei	fei	fei	非
fen	ㄈㄣ	fen	fen	(fên)	fen	分
feng	ㄈㄥ	(fung)	feng	(fêng)	feng	風
fo	ㄈㄛ	fo	lo	fo	fo	佛
fong	ㄈㄨㄥ	—	—	—	—	翁
(fung)						
fou	ㄈㄡ	fon	fou	fou	(fow)	否
fu	ㄈㄨ	fu	fu	fu	fu	夫
G	ㄍ	G	G	(K)	(K)	
ga	ㄍㄚ		ga	(ka)	(ka)	嘎
gai	ㄍㄞ	gai	gai	(kai)	(kai)	該
gan	ㄍㄢ	gan	gan	(kan)	(kan)	干
gang	ㄍㄤ	gang	gang	(kang)	(kang)	剛
gao	ㄍㄠ	gao	(gau)	(kao)	(kao)	高
(gau)						
ge	ㄍㄜ	(go go)	ge	(kê kô)	(kê ko)	哥
gei	ㄍㄟ	gei	gei	(kei)	(kei)	給
gen	ㄍㄣ	gen	gen	(kên)	(kên)	根
geng	ㄍㄥ	geng	geng	(kêng)	(kêng)	更
gong	ㄍㄨㄥ	(gung)	gong	(kung)	(kung)	工
(gung)						
gou	ㄍㄡ	gou	gon	(kou)	(kow)	勾
gu	ㄍㄨ	gu	gu	(ku)	(ku)	姑
gua	ㄍㄨㄚ	gua	gua	(kua)	(kwa)	瓜
guai	ㄍㄨㄞ	guai	guai	(kuai)	(kwai)	乖
guan	ㄍㄨㄢ	guan	guan	(kuan)	(kwan)	官
guang	ㄍㄨㄤ	guang	guang	(knang)	(kwang)	光
gui	ㄍㄨㄟ	gui	(guoi)	(kui)	(kwei)	規
gun	ㄍㄨㄣ	gun	(guen)	(kun)	(kun)	滾
guo	ㄍㄨㄛ	guo	guo	(kuo)	(kwo)	鍋
H	ㄏ	(X)	H	H	H	
ha	ㄏㄚ	(xa)	ha	ha	ha	哈
hai	ㄏㄞ	(xai)	hai	hai	hai	孩

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
han	ㄏㄢ	(xan)	han	han	han	軒
hang	ㄏㄤ	(xang)	hang	hang	hang	夯
hao	ㄏㄠ	(xao)	(han)	hao	hao	蒿
(han)						
he	ㄏㄜ	(xe) (xo)	he	(hê) (ho)	(hê) (ho)	喝
hei	ㄏㄟ	(xei)	hei	hei	hei	黑
hen	ㄏㄣ	(xon)	hen	(hên)	hen	痕
heng	ㄏㄥ	(xeng)	heng	(hêng)	heng	亨
hong	ㄏㄨㄥ	(xung)	hong	(hung)	(hung)	烘
(hung)						
hou	ㄏㄡ	(xou)	hou	hou	(how)	侯
hu	ㄏㄨ	(xu)	hu	hu	hu	呼
hua	ㄏㄨㄚ	(xua)	hua	hua	(hwa)	花
huai	ㄏㄨㄞ	(xuai)	huai	huai	(hwaí)	坏
huan	ㄏㄨㄢ	(xuan)	huan	huan	(hwan)	欢
huang	ㄏㄨㄤ	(xuáng)	huang	huang	(hwang)	荒
hui	ㄏㄨㄟ	(xui)	(huei)	hui	(hwei)	灰
hun	ㄏㄨㄣ	(xun)	(huen)	hun	hun	昏
huo	ㄏㄨㄛ	(xuo)	huo	huo	(hwo)	貨
J	ㄐ	(G)	J	(CH)		
jī	ㄐㄧ	(gi) (zi)	ji	(chi)	(ki) (tsi)	基
(gi)						
jia	ㄐㄧㄚ	(gia)	jia	(chia)	(kia)	家
(gia)						
jian	ㄐㄧㄢ	(gian) (zian)	jian	(chien)	(kien) (tsien)	兼
(gian)						
jiang	ㄐㄧㄤ	(giang) (ziang)	jiang	(chiang)	(kiang) (tsiang)	江
(giang)						
jlao	ㄐㄧㄠ	(giao) (ziao)	(jiau)	(chiao)	(kiao) (tsiao)	交
(giao)						
jle	ㄐㄧㄝ	(gie) (zio)	jie	(chieh)	(kieh) (tsieh)	街
(gie)						

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
jīn (gin)	ㄐㄧㄣ	(gin) (zin)	jīn	(chin)	(kin) (tsin)	今
jīng (ging)	ㄐㄧㄥ	(ging) (zing)	jīng	(ching)	(king) (tsing)	京
jiong (gyng)	ㄐㄩㄥ	(gyng)	jiong	(chiung)	(kiung)	遛
jiu (giu)	ㄐㄩ	(gin) (ziu)	(jiou)	(chiu)	(kin) (tsiu)	鳩
ju (gy)	ㄐㄩ	(gy) (zy)	(jiu)	(chü)	(kü)	居
juan (gyan)	ㄐㄩㄢ	(gyan) (zyan)	(jiuan)	(chüan)	(chüan)	捐
jue (gye)	ㄐㄩㄝ	(gue gyo) (zye zyo)	(jiue)	(chio) (chüeh) (chüo)	(kio)	决
jun (gyn)	ㄐㄩㄣ	(gyn) (zyn)	(jiun)	(chün)	(kün)	軍
K	ㄎ	K	K	K	K	
ka	ㄎㄚ	ka	ka	(k'a)	(k'a)	哪
kai	ㄎㄞ	kai	kai	(k'ai)	(k'ai)	开
kan	ㄎㄢ	kan	kan	(k'an)	(k'an)	刊
kang	ㄎㄤ	kang	kang	(k'ang)	(k'ang)	康
kao (kau)	ㄎㄠ	kao	(kou)	(k'ao)	(k'ao)	考
ke	ㄎㄜ	(ke) (ko)	ke	(k'é) (k'o)	(k'é) (k'o)	科
ken	ㄎㄣ	ken	ken	(k'en)	(k'en)	肯
keng	ㄎㄥ	keng	keng	(k'eng)	(k'eng)	坑
kong (kung)	ㄎㄨㄥ	(kung)	kong	(k'ung)	(k'ung)	空
kou	ㄎㄨ	kou	(kau)	(k'ou)	(k'ow)	臨
ku	ㄎㄨ	kn	kn	(k'u)	(k'u)	枯
kua	ㄎㄨㄚ	-	kua	(k'ua)	(k'wa)	夸
kuai	ㄎㄨㄞ	kuai	kuai	(k'uai)	(k'wai)	快

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
kuan	ㄎㄨㄢ	kuan	kuan	(k'uan)	(k'wan)	寬
kuang	ㄎㄨㄤ	kuang	kuang	(k'uang)	(k'wang)	匡
kui	ㄎㄨㄟ	kui	(kuei)	(k'ui)	(k'wei)	亏
kun	ㄎㄨㄣ	kun	(kuen)	(k'un)	(k'un)	昆
kuo	ㄎㄨㄛ	kuo	kuo	(k'uo)	(k'wo)	闊
L	ㄌ	L	L	L	L	
la	ㄌㄚ	la	la	la	la	拉
lai	ㄌㄞ	lai	lai	lai	lai	賴
lan	ㄌㄢ	lan	lan	lan	lan	蘭
lang	ㄌㄤ	lang	lang	lang	lang	郎
lao	ㄌㄠ	lao	(lau)	lao	lao	勞
(lau)						
le	ㄌㄝ	(le) (lo)	le	(lê)	le	勒
lei	ㄌㄟ	lei	lei	lei	lei	類
leng	ㄌㄥ	leng	leng	(lêng)	leng	冷
li	ㄌㄧ	li	li	li	li	哩
lia	ㄌㄧㄚ	—	lia	lia	lia	倆
lian	ㄌㄧㄢ	lian	lian	(lien)	(lien)	連
liang	ㄌㄧㄤ	liang	liang	liang	liang	良
liao	ㄌㄧㄠ	liao	(liau)	liao	liao	僚
(lian)						
lie	ㄌㄧㄝ	lie	lie	(lieh)	(lieh)	列
lin	ㄌㄧㄣ	lin	lin	lin	lin	林
ling	ㄌㄧㄥ	ling	ling	ling	ling	令
liu	ㄌㄧㄡ	liu	(liou)	liu	liu	留
lo	ㄌㄛ	—	lo	lo	lo	咯
long	ㄌㄨㄥ	(lung)	long	(lung)	(lung)	龍
(lung)						
lou	ㄌㄡ	lou	lou	lou	(low)	樓
lu	ㄌㄨ	lu	lu	lu	lu	爐
luan	ㄌㄨㄢ	luan	luan	luan	(Iwan)	亂
lun	ㄌㄨㄣ	lun	(luen)	lun	lun	輪
lue	ㄌㄨㄛ	(lo)	lue	(lo)	(lo)	羅

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話 拉丁化新 文字	4. 國語 字	5. 威妥 瑪式	6. 郵政式	同音 汉字
lǔ (ly)	ㄌㄨˇ	(ly)	(liu)	(lǔ)	(lǔ)	呂
lǜan (lyau)	ㄌㄩㄢˋ	lyan	(liuan)	lǜan	lǜan	學
lüe (lyo)	ㄌㄩㄝˋ	(lyo)	(liue)	(lio lǜeh lǎo)	(lio lǜch lǎo)	略
M	ㄇ	M	M	M	M	
ma	ㄇㄚ	ma	ma	ma	ma	媽
mai	ㄇㄞˋ	mai	mai	mai	mai	埋
man	ㄇㄢˋ	man	man	man	man	曼
mang	ㄇㄤˋ	uang	mang	uang	mang	忙
mao (mau)	ㄇㄠˊ	mao	(mau)	mao	mao	貓
me	ㄇㄟ	—	me	(mê)	me	么
mei	ㄇㄟˊ	mei	mei	mei	mei	眉
men	ㄇㄣˊ	men	men	(mên)	men	門
meng	ㄇㄥˊ	(mung)	meng	(mêng)	meng	蒙
mi	ㄇㄧ	mi	mi	mi	mi	咪
mian	ㄇㄧㄢˊ	mian	mian	(mian)	(mien)	面
miao	ㄇㄧㄠˊ	miao	(miao)	miao	miao	苗
mie	ㄇㄧㄝˊ	mie	mie	(mieh)	(mieh)	灭
min	ㄇㄧㄣˊ	min	min	min	min	民
ming	ㄇㄧㄥˊ	ming	ming	ming	ming	明
miu	ㄇㄧㄡˊ	miu	(miou)	miu	miu	謬
mo	ㄇㄛˊ	mo	mo	mo	mo	摸
mou	ㄇㄠˊ	mou	mou	mou	(mow)	謀
mu	ㄇㄨˊ	mu	mu	mu	mu	木
N	ㄋ	N	N	N	N	
na	ㄋㄚ	na	na	na	na	那
nai	ㄋㄞˋ	nai	nai	nai	nai	乃
nan	ㄋㄢˋ	nan	nan	nan	nan	男
nang	ㄋㄤˋ	nang	nang	nang	nang	囊

1. 汉语 拼音	2. 汉语 字母	3. 北方話 拉丁化新 文字	4. 国語 羅馬字	5. 威妥 瑪式	6. 郵政式	同音 汉字
nao (nau)	ㄋㄠ	nao	(nau)	nao	nao	鬧
ne	ㄋㄟ	—	re	(né)	ne	訥
nei	ㄋㄟ	nei	nei	nei	nei	內
neng	ㄋㄥ	neng	neng	(nêng)	neng	能
ni	ㄋㄧ	ni	ni	ni	ni	尼
nian	ㄋㄧㄢ	nian	nian	(nien)	(nien)	年
niang	ㄋㄧㄤ	niang	niang	niang	niang	娘
niao	ㄋㄧㄠ	niao	(niau)	niao	niao	鳥
nie	ㄋㄧㄝ	nie	nie	(nieh)	(nieh)	捏
nin	ㄋㄧㄣ	—	nin	nin	nin	您
ning	ㄋㄧㄥ	ning	ning	ning	ning	寧
niu	ㄋㄧㄡ	niu	(nion)	iu	niu	牛
nong	ㄋㄨㄥ	(nung)	nong	(nung)	(nung)	農
nou	ㄋㄡ	—	nou	nou	(now)	—
nu	ㄋㄨ	nu	nu	nu	nu	—
nuan	ㄋㄨㄢ	nuan	nuan	nuan	nuan	—
nun	ㄋㄨㄣ	—	(nuen)	nun	nun	—
nuo	ㄋㄨㄛ	(no)	nuo	(no)	(no)	—
nü	ㄋㄩ	(ny)	(niu)	nü	nü	—
(ny)	—	—	—	—	—	—
nüe	ㄋㄩㄝ	(nyo)	(nüe)	(nio nüeh nüe)	(nio nüeh nüe)	—
(nye)	—	—	—	—	—	—
o	—	o	o	o	o	—
ou	ㄋㄡ	ou	ou	ou	(ow)	—
P	ㄆ	P	P	P	P	—
pa	ㄆㄚ	pa	pa	(p'a)	(p'a)	怕
pai	ㄆㄞ	pai	pai	(p'ai)	(p'ai)	拍
pan	ㄆㄢ	pan	pan	(p'an)	(p'an)	潘
pang	ㄆㄤ	pang	pang	(p'ang)	(p'ang)	兵

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語字	5. 威妥瑪式	6. 邮政式	同音汉字
pao (pau)	ㄆㄠ	pao	(pau)	(p'ao)	(p'ao)	抛
pei	ㄆㄟ	pei	pei	(p'ei)	(p'ei)	胚
pen	ㄆㄣ	pen	pen	(p'en)	(p'en)	噴
peng	ㄆㄥ	(pung)	peng	(p'eng)	(p'eng)	烹
pi	ㄆㄧ	pi	pi	(p'i)	(p'i)	批
pian	ㄆㄧㄢ	pian	pian	(p'ien)	(p'ien)	偏
piao	ㄆㄧㄠ	piao	(piau)	(p'iao)	(p'iao)	飄
pie	ㄆㄧㄝ	pie	pie	(p'ieh)	(p'ieh)	撇
pin	ㄆㄧㄣ	pin	pin	(p'in)	(p'in)	拼
ping	ㄆㄧㄥ	ping	ping	(p'ing)	(p'ing)	乒
po	ㄆㄛ	po	po	(p'o)	(p'o)	潑
pou	ㄆㄡ	pou	pou	(p'ou)	(p'ow)	剖
pu	ㄆㄨ	pu	pu	(p'u)	(p'u)	鋪
Q	<	(K(-I, -Y))	CH(-I)	(CH)		
qi	< ㄑ	(ki) (ci)	(chi)	(chi)	(ki) (ts'i)	欺
qia	< ㄑㄧ	(kia)	(chia)	(ch'ia)	(k'ia)	恰
qian	< ㄑㄧㄢ	(kian) (cian)	(chian)	(ch'ien)	(k'ien) (ts'ien)	牽
qiang	< ㄑㄧㄤ	(kiang) (ciang)	(chiang)	(ch'iang)	(k'iang) (ts'iang)	腔
qiao	< ㄑㄧㄠ	(kiao) (ciao)	(chiao)	(ch'iao)	(k'iao) (ts'iao)	敲
qie	< ㄑㄧㄝ	(kie) (cie)	(chie)	(ch'ieh)	(k'ieh) (ts'ieh)	切
qin	< ㄑㄧㄣ	(kin) (cin)	(chin)	(ch'in)	(k'in) (ts'in)	亲
qing	< ㄑㄧㄥ	(king) (cing)	(ching)	(ch'ing)	(k'ing) (ts'ing)	青
qiong	< ㄑㄩㄥ	(kyng)	(chiong)	(ch'iong)	(k'iong)	穷



1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 国語字 羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音 汉字
qiu (kin)	ㄑㄧㄡ	(kiu) (ciu)	(chiou)	(ch'iu)	(k'iu) (ts'iu)	秋
qu (ky)	ㄑㄩ	(ky) (cy)	(chiu)	(ch'ü)	(k'ü)	区
quan (kyan)	ㄑㄩㄢ	(kyan) (cyan)	(chiuan)	(ch'üan)	(ch'üan)	圈
que (kye)	ㄑㄩㄝ	(kye) (cyo)	(chiuo)	(ch'io ch'üeh ch'ëo)	(k'io)	缺
qun (kyn)	ㄑㄩㄣ	(kyn)	(chinu)	(ch'ün)	(k'ün)	群
R	ㄖ	(RH)	R	(J)	(J)	
ran	ㄖㄢ	(rhan)	ran	(jan)	(jan)	然
rang	ㄖㄤ	(rang)	rang	(jang)	(jang)	嚷
rao (rau)	ㄖㄠ	(rhao)	rau	(jao)	(jao)	繞
re	ㄖㄝ	(rhe)	re	(jê)	(je)	热
ren	ㄖㄣ	(rhen)	ren	(jên)	(jon)	人
reng	ㄖㄥ	(rheng)	reng	(jêng)	(jeng)	扔
ri	ㄖㄧ	(rh)	(ry)	(jih)	(jih)	日
rong (rung)	ㄖㄨㄥ	(rhung)	rong	(jung)	(jung)	容
rou	ㄖㄠ	(rhou)	rou	(jou)	(jow)	肉
ru	ㄖㄨ	(rhu)	ru	(ju)	(ju)	如
ruan	ㄖㄨㄢ	(rhuan)	ruan	(juan)	(jwan)	軟
rui	ㄖㄨㄟ	(rhui)	(ruei)	(jui)	(jui)	銳
run	ㄖㄨㄣ	(rhun)	(ruen)	(jun)	(jun)	閏
ruo	ㄖㄨㄛ	(rho)	rno	(jo)	(jo)	弱
S		S	S	S	S	
sa	ㄙㄚ	sa	sa	sa	sa	撒
sai	ㄙㄞ	sai	sai	sai	sai	腮
san	ㄙㄢ	san	san	san	san	三
sang	ㄙㄤ	sang	sang	sang	sang	桑

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 俄語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
sao (sau)	ㄙㄠ	sao	(sau)	sao	sao	騷
se	ㄙㄜ	so	se	(sê)	(seh)	色
sei	ㄙㄟ	—	soi	sei	soi	塞
sen	ㄙㄣ	sen	sen	(sên)	sen	森
seng	ㄙㄥ	seng	seng	(sêng)	seng	僧
sha	ㄕㄚ	sha	sha	sha	sha	沙
shai	ㄕㄞ	shai	shai	shai	shai	篩
shan	ㄕㄢ	shan	shan	shan	shan	山
shang	ㄕㄤ	shang	shang	shang	shang	商
shao	ㄕㄠ	shao	(shau)	shao	shao	燒
(shan)						
she	ㄕㄜ	sho	she	(shê)	she	除
shen	ㄕㄣ	shen	shen	(shên)	shen	申
sheng	ㄕㄥ	sheng	sheng	(shêng)	sheng	生
shi	ㄕ	(sh)	(shy)	(shih)	(shih)	詩
shou	ㄕㄡ	shou	shou	shou	(show)	收
shu	ㄕㄨ	shu	shu	shu	shu	書
shua	ㄕㄨㄚ	shua	shua	shua	(shwa)	刷
shuai	ㄕㄨㄞ	shuai	shuai	shuai	(shwai)	衰
shuan	ㄕㄨㄢ	shuan	shuan	shuan	(shwan)	門
shuang	ㄕㄨㄤ	shuang	shuang	shuang	(shwang)	雙
shui	ㄕㄨㄟ	shui	(shuoi)	shui	shui	水
shun	ㄕㄨㄣ	shun	(shuen)	shun	shun	順
shuo	ㄕㄨㄛ	shuo	shuo	shuo	(sho)	說
si	ㄙ	(s)	(sy)	(szǔ) (ssǔ)	(szǔ) (ssǔ)	思
song	ㄙㄨㄥ	(sung)	song	(sung)	(sung)	松
(sung)						
sou	ㄙㄡ	sou	sou	sou	(sow)	搜
su	ㄙㄨ	su	su	su	su	蘇
suan	ㄙㄨㄢ	suan	suan	suan	(swan)	酸
sui	ㄙㄨㄟ	sui	(suei)	sui	sui	雖
sun	ㄙㄨㄣ	sun	(suen)	sun	sun	孫

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話新拉丁化文字	4. 四馬語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
suo	ㄙㄨㄛ	(so)	suo	(so)	(so)	梭
T	去	T	T	T	T	
ta	ㄊㄚ	ta	ta	(t'a)	(t'a)	他
tai	ㄊㄞ	tai	tai	(t'ai)	(t'ai)	他
tan	ㄊㄢ	tan	tan	(t'an)	(t'an)	灘
tang	ㄊㄤ	tang	tang	(t'ang)	(t'ang)	湯
tao	ㄊㄠ	tao	(tau)	(t'ao)	(t'ao)	滔
te	ㄊㄜ	to	te	(t'é)	(t'o)	特
teng	ㄊㄥ	tong	tong	(t'eng)	(t'eng)	疼
ti	ㄊㄧ	ti	ti	(t'i)	(t'i)	梯
tian	ㄊㄧㄢ	tian	tian	(t'ien)	(t'ien)	天
tiao	ㄊㄧㄠ	tiao	(tiau)	(t'iao)	(t'iao)	挑
(tiau)						
tie	ㄊㄧㄝ	tie	tie	(t'ieh)	(t'ieh)	貼
ting	ㄊㄧㄥ	ting	ting	(t'ing)	(t'ing)	听
tong	ㄊㄨㄥ	(tung)	tong	(t'ung)	(t'ung)	通
(tung)						
tou	ㄊㄡ	tou	ton	(t'ou)	(t'ow)	偷
tu	ㄊㄨ	tu	tu	(t'u)	(t'u)	禿
tuan	ㄊㄨㄢ	tuan	tuan	(t'uan)	(t'wan)	团
tui	ㄊㄨㄟ	tui	(tui)	(t'ui)	(t'ui)	推
tun	ㄊㄨㄣ	tun	(tuen)	(t'un)	(t'un)	吞
tuo	ㄊㄨㄛ	(to)	tuo	(t'o)	(t'o)	拖
W	ㄨ	W	U	W	W	
wa	ㄨㄚ	wa	ua	wa	wa	蛙
wai	ㄨㄞ	wai	uai	wai	wai	歪
wan	ㄨㄢ	wan	nan	wan	wan	灣
wang	ㄨㄤ	wang	uang	wang	wang	汪
wei	ㄨㄟ	wei	nei	wei	wci	威
won	ㄨㄣ	wen	uen	(wên)	won	溫
weng	ㄨㄥ	wong	ueng	(wêng)	weng	翁
wo	ㄨㄛ	wo	uo	wo	wo	窩
wu	ㄨ	(u)	(u)	wu	wn	烏
		wu	wu			

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
<b>X</b>	<b>ㄒ</b>	<b>X</b>	(SH(-I))	(HS)		
xi (hi)	ㄒㄧ	xi (si)	(shi)	(hsi)	(si)	希
xia (hia)	ㄒㄧㄚ	xia	(ghia)	(hsia)	(hia) (sia)	虾
xian (hian)	ㄒㄧㄢ	xian (sian)	(shian)	(hsien)	(hien) (sien)	先
xiang (hiang)	ㄒㄧㄤ	xiang (siang)	(shiang)	(hsiang)	(hiang) (siang)	香
xiao (hiao)	ㄒㄧㄠ	xiao (siao)	(shian)	(hsiao)	(siao)	消
xie (hie)	ㄒㄧㄝ	xie (sio)	(shie)	(hsieh)	(sieh)	歇
xin (hin)	ㄒㄧㄣ	xin (sin)	(shin)	(hsin)	(sin)	欣
xing (hing)	ㄒㄧㄥ	xing (sing)	(shing)	(hsing)	(hing) (sing)	星
xiong (hyng)	ㄒㄩㄥ	(xyng)	(shiong)	(shiung)	(hiung) (siung)	凶
xiu (hiu)	ㄒㄩ	xiu (sin)	(shiou)	(hsiu)	siu	休
xu (hy)	ㄒㄩ	(xy) (sy)	(shiu)	(hsü)	(hü) (sü)	虛
xuan (hyan)	ㄒㄩㄢ	(xuan) (suan)	(shuan)	(hsüan)	(süan)	宣
xue (hye)	ㄒㄩㄝ	(xye xyo) (sye syo)	(shue)	(hsüeh)	(süeh)	靴
xun (hyn)	ㄒㄩㄣ	(xyn) (syn)	(shiun)	(hsün)	(sün)	勛
<b>Y</b>		<b>I</b>	<b>I</b>	<b>Y</b>	<b>Y</b>	
ya (ja)	ㄢ	ia (ja)	ia	ya	ya	呀
yan (jan)	ㄢ	ian (jan)	ian	(yen)	(yen)	烟

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音汉字
yang (jang)	ㄩㄤ	iang (jāng)	iang	yang	yang	央
yao (jau)	ㄩㄠ	iao (jao)	(iau)	yao	yao	腰
ye (je)	ㄩㄝ	ie (jo)	ie	(ych)	(yah)	耶
yi (ji)	ㄩ	i (ji)	i	i	i	衣
yin (jin)	ㄩㄣ	in (jin)	in	yin	yin	因
ying (jing)	ㄩㄥ	(ing) (jing)	(ing)	ying	yīng	英
yo (jo)	ㄩㄛ	—	io	yo	yo	唷
yong (yng)	ㄩㄥ	(yng)	(iong)	(yng)	(yung)	雍
you (jou)	ㄩㄠ	(iu) (ju)	iou	(yu)	(yu)	忧
yu (y)	ㄩ	(y) (jy)	iu yu	yü	yü	迂
yuan (yan)	ㄩㄢ	(yan)	uan	yüan	yüan	冤
Yue (ye)	ㄩㄝ	(ye)	ue	(yüeh)	(yo)	約
yun (yn)	ㄩㄣ	(yn)	iun	yün	yün	晕
Z		Z				
za	ㄗ	za	(tza)	(tsa)	(tsa)	匝
zai	ㄗㄞ	zai	(tzaɪ)	(tsai)	(tsai)	灾
zan	ㄗㄢ	zan	(tzan)	(tsan)	(tsan)	簪
zang	ㄗㄤ	zang	(tzaŋ)	(tsang)	(tsang)	臙
zao (zau)	ㄗㄠ	zao	(tzaʊ)	(tsao)	(tsao)	糟
ze	ㄗㄝ	ze	(tze)	(tsé)	(tsch)	则

1. 汉语拼音	2. 注音字母	3. 北方話拉丁化新文字	4. 國語羅馬字	5. 威妥瑪式	6. 郵政式	同音字
zei	ㄗㄟ	(ze)	(tzei)	(tsei)	(tsei)	賊
zen	ㄗㄣ	zen	(tzen)	(tsên)	(tsen)	怎
zeng	ㄗㄥ	zeng	(tzeng)	(tsêng)	(tseng)	增
zha	ㄓㄚ	zha	(ja)	(cha)	(cha)	渣
zhai	ㄓㄞ	zhai	(jai)	(chai)	(chai)	齋
zhan	ㄓㄢ	zhan	(jan)	(chan)	(chan)	毡
zhang	ㄓㄤ	zhang	(jang)	(chang)	(chang)	張
zhao	ㄓㄠ	zhao	(jau)	(chao)	(chao)	招
(zhan)						
zhe	ㄓㄜ	zhe	(je)	(chê)	(che)	遮
zhei	ㄓㄟ	—	(jei)	(chei)	(chei)	這
zhen	ㄓㄣ	zhen	(jen)	(chên)	(chen)	真
zheng	ㄓㄥ	zheng	(jeng)	(chêng)	(cheng)	爭
zhi	ㄓ	(zh)	(jy)	(chih)	(chih)	知
zhong	ㄓㄨㄥ	(zhung)	(jong)	(chung)	(chung)	中
(zhung)						
zhou	ㄓㄡ	zhou	(jou)	(chou)	(chow)	周
zhu	ㄓㄨ	zhu	(ju)	(chu)	(chu)	猪
zhua	ㄓㄨㄚ	zhua	(jua)	(chua)	(chua)	抓
zhuai	ㄓㄨㄞ	—	(juai)	(chuai)	(chuai)	拽
zhuan	ㄓㄨㄢ	zhuan	(juan)	(chuan)	(chwan)	專
zhuang	ㄓㄨㄤ	zhuang	(juang)	(chuang)	(chwang)	庄
zhui	ㄓㄨㄟ	zhui	(juei)	(chui)	(chui)	追
zhun	ㄓㄨㄣ	zhun	(juen)	(chun)	(chun)	准
zhuo	ㄓㄨㄛ	zhuo	(juo)	(chuo)	(cho)	桌
zi	ㄗ	(z)	(tzy)	(tzü)	(tze)	資
zong	ㄗㄨㄥ	(zung)	(tzong)	(tsung)	(tsung)	宗
(zung)						
zou	ㄗㄡ	zou	(tzou)	(tsou)	(tsow)	鄒
zu	ㄗㄨ	zu	(tzu)	(tsu)	(tsu)	租
zuan	ㄗㄨㄢ	zuan	(tzuan)	(tsuan)	(tswan)	鑽
zui	ㄗㄨㄟ	zui	(tsuei)	(tsui)	(tsui)	最
zun	ㄗㄨㄣ	zun	(tzuen)	(tsun)	(tsun)	尊
zuo	ㄗㄨㄛ	(zo)	(tzuo)	(tsuo)	(tsuo)	坐